

135. La festa de St. Joan, ahir i avui (Ciutadella)

Informador: Sebastià Al·lès

Edat: 82 anys

Transcriptors: J. Veny, L. Pons

Enquestador: Zulema Borràs

Data: desembre 1994

Observació: Enregistrament en casset

135

La festa de Sant Joan, ahir i avui

(Ciutadella)

sən ʒu'an || əs | əl'ɔ s: | f,ɔrə n'ombɾə | əl'ɔ | siwtəð'eλə | p,ərkə riβər'əm |
kə n,ɔltɾuz n,ɔ j kəβr'əm | də sə mən,erə kə v,ə wɾənt'an sə k'ɔzə | ʒ,ɔ kɾ'ək
k əriβər,əm kə n,ɔ j kəβr'əm | <1> ʒ,ɔ e v'ist | əz ð,iə ðə s,ən ʒu'an də mət'i | o
pər məʒ,ɔ ð'i | əz dis,attə ðə s,ən ʒu'an | ə sə βəɣ'uðə | əs fəbiul'e n,avə ð un
kəvəλ,e ə s 'altrə | pər fəv'or | kə z ð,iə ðə sən ʒu'an || əj n,asin əz ð,iə ðə sən
ʒu'an | də mət'i | kə təmb,e j n'asin | ə? | p,ərkə si n'o | no j v'iə | no j v,iə
kəv'aλs || ʒɔ j v,iʒ vən'i ð,odzə kəv'aλs | əz ð,iə ðə s,ən ʒu'an | də mət'i | <2> i
,arə ni 'a: | <3> hi: j | i əɾ d,iə ðə s,ən ʒu'an də kabv'esprə | k,ontən də s ,ajɲ d
ən v'iɣu | kə ʒ,ɔ no w e v'ist | i t,ɛŋŋ vuʒt,antəðoz 'ajɲs | kə j v,ə kur,antə
kəv'aλs || j əw kunt,avən pər un əts'es || <4> ,er un əts'es || <5> i: | təmb'e |
(...) λəv,ɔ no ður'avən | n'o səs f'estəz ə? | f,əən sə f'estə | i tən,iən əz ð,iə ðə
sə f'estə i pɾ,ɔw | no f,əən sən ʒuən'ət | n,ɔ l f,əəm n'o | r'əz ðə s,ən ʒuən'ət |
ʒ,ɔ m e v'ist | əz ð,iə ðə s,ən ʒuən'ət | ə lə ts'et | sə | ən əs turn,aj ðə səɣ'a | i
səɣ,a t,ot əz ð'iə | k,ɔm un ,altrə ð'iə | ə? | i əz dis,attə ðə s,ən ʒu'an kəβ,avəm
ə midd'ia || <6> no: | surt,i ts'ɔl? | no | no j v,iə r,əz ðə s'ɔl || əkeλ d'ia | i f,ɔ
kə mus f,əən fik'a m,ez ðə mət'i p,ərkə v,iəm də kəβ,a midd'ia || kuməns,avəz
ə un ,ɔrə mes pɾ'est | p,ərkə v,iən də kəβ,a midd'ia | əz dis,attə ðə s,ən ʒu'an

<1> Persona present a l'enquesta: «Deven haver vist molt de canvi? Dels costums, del que es feia, més o menys?».

<2> Intervé una segona informadora.

<3> Reprèn l'informador principal.

<4> Intervé una segona informadora.

<5> Reprèn l'informador principal.

<6> Persona present a l'enquesta: «Anàveu a veure sortir el sol, i doncs?».

135

La festa de Sant Joan, ahir i avui

(Ciutadella)

Sant Joan és, allò és fora nombre, allò Ciutadella ... perquè arribarem que noltros* no hi cabrem, de sa manera que va augmentant sa cosa; jo crec que arribarem que no hi cabrem.

Jo he vist es dia de Sant Joan de matí o, per major dir,* es dissabte de Sant Joan a sa beguda,* es fabioler* anava d'un cavaller a s'altre, per favor, que es dia de Sant Joan hei* nassin,* es dia de Sant Joan de matí, que també hi nassin,* eh?, perquè si no, no hi via* ... no hi via* cavalls. Jo he vist venir dotze cavalls es dia de Sant Joan de matí.

I ara n'hi ha ...

Sí. I es dia de Sant Joan de capvespre conten de s'any d'en Vigo, que jo no ho he vist —i tenc* vuitanta-dos anys—, que hi va haver quaranta cavalls i heu* contaven per un excés.

Era un excés.

I també ... llavò* no duraven, no, ses festes, eh? Feien sa festa i tenien es dia de sa festa i prou, no feien Sant Joanet, no el fèiem, no. Res de Sant Joanet. Jo m'he vist es dia de Sant Joanet a les set ser a.n* es tornai* de segar i segar tot es dia com un altre dia, eh? i es dissabte de Sant Joan cabàvem* a migdia.

No, sortir es sol? No, no hi via* res de sol. Aquell dia ... i això que mos feien xicar* més de matí perquè havíem d'acabar a migdia. Començaves a una hora més prest perquè havíem d'acabar a migdia es dissabte de Sant Joan.